

УТВЕРЖДАЮ

Ректор таджикского государственного  
национального университета  
д.э.н., профессор  
Хушвахтзода Кобилджон Хушвахт

### Отзыв

официального оппонента на кандидатскую диссертацию Шариповой Мавджуды Махмадулоевны на тему «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Шариповой Мавджуды Махмадулоевны посвящена структурно семантическому анализу фразеологических единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках.

Фразеология как самостоятельная отрасль языковедческой науки, привлекает внимание многих исследователей. Учёными проведено немало исследований для выделения, изучения и описания фразеологического состава языка, однако многие вопросы фразеологии останутся до сих пор нерешёнными.

**Актуальность** темы исследования, определяется значимостью фразеологии в формально-грамматическом, функционально-семантическом, а также лингвокультурном и лингвокогнитивном аспектах. Учеными проведено немало исследований для изучения и описания фразеологического состава языка, однако многие вопросы фразеологии останутся до сих пор нерешёнными, спорными требующими дополнительного изучения. Соответствия фразеологических единиц разных языков, в том числе и неродственных, обуславливаются общностью логических связей в сознании носителей разных языков.

Этим можно объяснить актуальность изучения фразеологии.

**Объект** исследования составили структура, семантика и функции фразеологических оборотов немецкого, русского и таджикского языков, в составе которых присутствуют компоненты-зоонимы и компоненты-фитонимы.

**Цель** исследования заключается в том, чтобы на базе синхронного сравнительно-типологического анализа фразеологических зоонимов и фитонимов трёх генетически связанных, но структурно отдалённых языков немецкого, русского и таджикского провести выявление их

типологических сходств и различий в системе по отношению к содержанию и выражению их типологических сходств. Для решения обозначенных задач в процессе использовались следующие **методы**: метод фразеологической идентификации, сравнительно-сопоставительный метод компонентного анализа, трансформационного анализа, описания и наблюдения, статистический, интегрально-разграничительный, логико-понятийный.

**Основные научные результаты** в том, что в сопоставительном аспекте ФЕ трёх разносистемных, типологически не родственных языков, каковыми являются немецкий, русский и таджикский языки, исследуются впервые. Диссертант постарался выявить во фразеологии каждого из выбранных языков констатации тех семантических областей во фразеологизмах с компонентом-зоонимом и компонентом-фитонимом, которые свойственны для каждого из языков.

**Первая глава диссертации «Фразеологические единицы с названиями животного и растительного мира в речевой деятельности»** состоит из двух параграфов. В ней характеризуется фраземы, фразеологические обороты, фразеологическая единица в немецком, русском и таджикском языках.

Диссертант рассматривает лингвистическую специфику трёх языков параллельно, пользуясь западными методиками и лучшими внутренними шкалами профессора Успенской Л.В., Бондаренко и другие. В Фразеологии таджикского языка много глаголов с компонентами частей тела животных и птиц, что находит нередко и параллелей в русском языке. Диссертант приводит примеры фразеологизмов и их семантическое значение. Особое внимание диссертант уделяет компонентному составу фразеологического оборота как основе его образности.

Так как описываются фразеологизмы разных языков, поэтому описание специфики, каждого языка излагаются применительно к одному из языков. Если описание происходит нераздельно, то оно воспринимается как списанное у другого автора. Следовательно, по раздельное изложение у данного диссертанта логично.

**Вторая глава «Структурно-семантический анализ ФЕ с наименованиями животного и растительного мира в немецком, русском и таджикском языках»**, конкретизирует объект наличия семантического и количественного соотношения фразеологических единиц в каждом из сопоставляемых языков. Весьма благоразумно излагается семантическая специфика фразеологизмов фауны, флоры и человека, что накладывает отпечаток на особенности этнического свойства, философии и природы. Таджикский и русский язык характеризуется большей конкретностью фразеологического переноса а немецкий в большей части оценочностью. Примечательно то, что диссертант рассматривает лингвистическую специфику трёх языков.

В целом данная диссертация является прекрасным вкладом в сопоставительную лингвистику и вполне может быть допущена к защите.

Стоит отметить, что диссертационная работа Шариповой М.М. не

лишена недостатков, и упоминание о некоторых из них, безусловно, имеет значение для повышения качества и усовершенствования работы в дальнейшем:

1. В некоторых примерах, в работе больше рассматриваются фразеологизмы и фразеологические обороты немецкого и русского языков, на наш взгляд можно было добавить больше примеров на таджикском языке.( ст.52,53,78,80,83,86).

2. Работа не лишена некоторых недостатков технического и редакторского характера (пропущены номера страниц).

3. Некоторые цитированные отрывки из немецких источников не переведены на русский и таджикские языки или наоборот.(ст.93,94, 137, 135)


Однако надо отметить, что указанные замечания не сказываются на научной значимости данного диссертационного исследования. Автором проделана большая работа по изучению **структурно-семантического анализа флористических и фаунистических фразеологизмов в немецком, русском и таджикском языках**. Выводы, сделанные автором, представляют интерес для филологической науки.

В заключении диссертации сформулированы основные результаты и выводы исследования. Можно сказать, что диссертационное исследование Шариповой М.М. носит **завершенный характер**, поставленные задачи решены и цель достигнута. Работа всецело отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, а ее автор заслуживает присуждения ей научной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков  
факультета Европы и Азии  
Таджикского национального университета  
Замонов Замон Инатуллоевич**



**Подпись к.ф.н., доцента  
Замонова Замона Инатуллоевича подтверждаю**

**Начальник УК управление кадров  
Таджикского национального университета**  **Тавкиев Э.**

Адрес: пр. Рудаки 17, 734025, Душанбе, Таджикистан  
Тел: (+992 37) 221 77 11; 2214796  
E-mail: [tnu.int.re@gmail.com](mailto:tnu.int.re@gmail.com)  
Веб-сайт: [www.tnu.tj](http://www.tnu.tj)



**СПИСОК**  
научных и учебно-методических работ  
Замонова Замона Инатуллоевича

кандидата филологических наук, доцента по специальности 10.02.22 - языки народов зарубежных стран Европы, Азии Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём		Соавторы
				стр.	п.л.	
1	2	3	4	5	6	7
<b>а) Научные работы</b>						
1	Некоторые особенности семантического способа терминообразования политических терминологии иностранных языков.	публикация	Вестник Таджикского национального университета ( научный журнал) №4\5-209 2016г.	50-54	0,2	
2	К вопросу о сопоставлении политической лексики в разносистемных языках.	публикация	Вестник Таджикского национального университета ( научный журнал) №5\5-2012 2017г.	164-169	0,3	-
3	Собственные имена в языке	публикация	Вестник Технологического университета Таджикистана (научный журнал) №1(24) 2015г.	78-80	0,2	
4	Употребления политической терминологии на практике в таджикском, русском и немецком языках (на основе материалах СМИ)	публикация	Вестник Таджикского национального университета Таджикистана (научный журнал) №6 (6) 2018г.	61-65	0,3	
5	Хусусиятҳои семантикии калимаҳои байналмилалӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва олмонӣ (дар асоси маводҳои ВАО «Минбари халқ» ва «Ҷумҳурият»	публикация	Вестник Таджикского национального университета Таджикистана (научный журнал) №8 (8) 2018г.	53-57	0,2	-
6	Таҳлили маъноии истилоҳоти иҷтимоӣ-сиёсӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва олмонӣ	публикация	Материалы Республиканской конференции на тему «Языкознание востока и запада » 15.11.2019. ТНУ. г. Душанбе	97-100	0,2	-

7	Общественно-политическая лексика в терминологии современного немецкого языка	публикация	Материалы международной межвузовской научно-практической конференции, посвященной 70-ой годовщине со дня образования Таджикского национального университета (Душанбе, 18-19 октября 2018г.) <b>18 октября 2018. ТНУ. г. Душанбе</b>	80-84	0,3	-
8	Употребление аббревиатур в русском и немецком языках	публикация	Материалы Республиканской конференции на тему «Новые тенденции в филологии стран Азии и Европы» <b>20.11.2018. ТНУ. г. Душанбе</b>			
9	Политическая лексика немецкого языка	публикация	Материалы Республиканской научно-практической конференции на тему «Русский язык и литература в современных реалиях» <b>30.01.2020. ТНУ. г. Душанбе</b>	89 - 92	0,2	-
10	Учебное пособие «Немецкий язык»	публикация	Издательство «Эргграф» 2016г	196с.	12	
11	Учебное пособие «Немецкий язык» для вне филологических факультетов	публикация	Издательство «Эргграф» 2017г.	206	13	

Кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков факультет Азии и Европы Таджикского национального университета

**Замонов Замон**

**Инатуллоевич**

Адрес: 734061, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки 17,  
www.tnu.tj E-mail: @mail.ru Тел: (+992 37) 227-74-41; 234-93-27.  
Тел. моб: (+992) 919 55-86-80.

Подпись З.И. Замонова заверяю: Начальник УК кадров Таджикского национального университета



**Тавкиев Эмомали Шодихонович**